

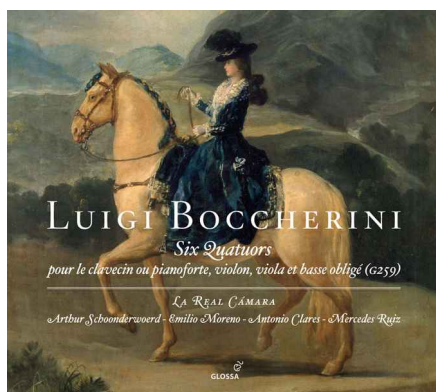
GCD 920312

New release information

June 2012

Luigi Boccherini

Six Quatuors G259


Luigi Boccherini
Six Quatuors G259
La Real Cámara:
Arthur Schoonderwoerd, fortepiano
Emilio Moreno, violon
Antonio Clares, viola
Mercedes Ruiz, violoncello

PROGRAMME

 Luigi Boccherini (1743-1805)
Six Quatuors pour le clavecin ou pianoforte,
violon, viola et basse obligé (G259)

- | | |
|-------|---|
| 1-2 | Quartetto I ^o [B flat major] |
| 3-4 | Quartetto II ^o [G minor] |
| 5-6 | Quartetto III ^o [E flat major] |
| 7-8 | Quartetto IV ^o [A major] |
| 9-10 | Quartetto V ^o [F major] |
| 11-12 | Quartetto VI ^o [F minor] |

PRODUCTION DETAILS

 Total playing time 70:53
 Recorded in Girona (Auditori), Spain,
 in January 2011
 Engineered by Davide Corsato and Matteo Costa
 Produced by Matteo Costa
 Design: Valentín Iglesias
 Booklet text: Emilio Moreno
 English Français Deutsch Español


NOTES (ENG)

As a guide to the music of Luigi Boccherini written in Spain there is no one better today than Emilio Moreno; this string player, director and scholar knows in a profound way how music composed across the map of 18th century Europe can live and breathe. For a new Glossa release Moreno is once again focusing on an important aspect of Boccherini's output from the more than 35 years he spent working within that late 18th century Spanish mixture of a severe tradition, a vibrant popular culture and an openness to culture trends coursing throughout the Europe of Haydn and Mozart.

Joined by the talent of Dutch keyboard player Arthur Schoonderwoerd, Moreno leads La Real Cámara (with regular partners violist Antonio Clares and cellist Mercedes Ruiz) in six piano quartets transcribed from Boccherini's Op 26 two-movement *quartettini* of 1778, and published some years later. Moreno takes us back to the Age of Enlightenment, to the cultured court of the Infante Don Luis de Borbón (the brother of the Spanish king) in Arenas de San Pedro - a royal residence outside Madrid but also near Ávila, and clearly within the scope of the European postal service - and to those substantial demands for chamber music of all configurations which the Font family quartet and Boccherini (a noted cellist himself) were adept at performing with technical assurance and artistry. Here, fortepiano joins violin, viola and *basse obligé* coming together in elegant, witty and graceful chamber music, in scores touched by those popular Spanish motifs cheerfully incorporated by Boccherini.

NOTAS (ESP)

Como guía para conocer la música escrita por Luigi Boccherini en los 35 años que pasó en España no existe nadie mejor en la actualidad que Emilio Moreno; este violinista, director y musicólogo conoce en profundidad cómo la música compuesta a lo largo y ancho de Europa en el siglo XVIII puede vivir y respirar. Para esta nueva grabación en Glossa, Moreno se vuelve a fijar en composiciones de un Boccherini que vivió inmerso en esa España de finales del XVIII que mezclaba la tradición severa con una vibrante cultura popular y una apertura hacia las corrientes culturales que venían de la Europa de Haydn y Mozart.

Con el teclista holandés Arthur Schoonderwoerd como invitado especial, Moreno y sus compañeros de La Real Cámara (el violista Antonio Clares y la chelista Mercedes Ruiz) interpretan seis cuartetos con piano transcritos desde los *quartettini* para cuarteto de cuerda, op. 26 de 1778, y publicados algunos años más tarde. Moreno nos traslada al Siglo de las Luces, a esa corte de gran cultura que el Infante Don Luis de Borbón (hermano del rey) mantenía en su exilio de Arenas de San Pedro, y a la demanda de música de cámara que contaba con el cuarteto Font y el propio Boccherini (un destacado violonchelista) como intérpretes de excepción. Aquí, el fortepiano se suma a violín, viola y *basse obligé* para un conjunto de piezas de gran elegancia, gracia e ingenio, en unas partituras en las que Boccherini incorpora con delicadeza los motivos populares españoles que lo rodeaban.

NOTES (FRA)

Qui pourrait, mieux que personne, nous guider à travers la musique écrite par Luigi Boccherini durant ses 35 années espagnoles ? Emilio Moreno, qui dirige plusieurs ensembles, est non seulement un magnifique violoniste mais encore un musicologue réputé ; ayant acquis une connaissance profonde de la musique européenne du XVIIIe, il sait lui redonner sa vie et son souffle. Dans ce nouvel enregistrement Glossa, Moreno se centre une fois de plus sur des œuvres de Boccherini qui reflètent cette Espagne de la fin du XVIIIe où se mêlent la tradition sévère et une culture populaire vibrante sur une voix ouverte aux nouveaux courants imprégnés de la musique de Haydn et de Mozart.

Rejoins par le fortepianiste hollandais Arthur Schoonderwoerd, Moreno et ses collègues de La Real Cámara (l'alto Antonio Clares et la violoncelliste Mercedes Ruiz) interprètent six quatuors avec piano qui sont une transcription des *quartettini* op. 26 de 1778, et publié un peu plus tard. Moreno nous transporte à l'époque des Lumières, à cette cour de grande culture que l'infant Don Luis de Bourbon (frère du roi) maintenait durant son exil de Arenas de San Pedro où la musique de chambre atteignait un niveau exceptionnel grâce au Quatuor Font et au remarquable violoncelliste qu'était Boccherini. Ici, le pianoforte s'ajoute au violon, à l'alto et à la basse obligée pour cet ensemble d'œuvres d'une grande élégance, d'une grâce et d'un esprit incomparables, délicatement imprégnées des motifs populaires que Boccherini entendait autour de lui.

NOTIZEN (DEU)

Es gibt heutzutage niemanden, der besser als Emilio Moreno an jene Musik heranzuführen könnte, die Luigi Boccherini in Spanien geschrieben hat. Dieser Geiger, Dirigent und Musikwissenschaftler hat zutiefst verinnerlicht, wie die im Europa des 18. Jahrhunderts komponierte Musik lebt und atmet. Für diese Neuerscheinung bei Glossa hat Moreno sich abermals den Werken Boccherinis zugewandt, die während seines 35-jährigen Aufenthalts in Spanien geschrieben wurden. Sie spiegeln jene besondere Mischung wider, die durch den Einfluss der strengen spanischen Tradition, der lebendigen populären Musik und der kulturellen Strömungen entstand, die zur Zeit Mozarts und Haydns in ganz Europa eine Rolle spielten.

Moreno übernimmt den Geigenpart in Boccherinis Klavierquartetten G259, einer Serie von sechs zweisätzigen *Quartettini* für Streichquartett aus dem Jahr 1778 (op. 26), die kurz nach ihrer Entstehung für Klavierquartett transkribiert wurden und wenige Jahre später im Druck erschienen. Außerdem sind Morenos regelmäßige Kammermusikpartner von La Real Cámara zu hören (der Bratscher Antonio Clares und die Cellistin Mercedes Ruiz), sowie Arthur Schoonderwoerd, ein holländischer Spezialist für historische Tasteninstrumente. Moreno nimmt uns mit in das Zeitalter der Aufklärung, an den Hof des bourbonischen Infanten Don Luis in Arenas de San Pedro - eine königliche Residenz außerhalb von Madrid in der Nähe von Avila. Bei dieser Aufnahme kommt ein Fortepiano zu Violine, Bratsche und obligatem Bass; die Werke sind elegante, geistreiche und anmutige Kammermusik, die Boccherini geschickt mit Motiven der spanischen Volksmusik angereichert hat.